

Digital Press Social Sciences and Humanities

---

Les structures des phrases dans les tracts du mai 1968

*Nokiamy Sesena Tamba and Myrna Laksman-Huntley*

Proceeding of Conférence internationale sur le français 2018

Joesana Tjahjani, Merry Andriani, Sajarwa, Wening Udasmoro (eds)

**Retracted Article**

# Les structures des phrases dans les tracts du mai 1968

Nokiamy Sesena Tamba\* et Myrna Laksman-Huntley

Faculté des Sciences Humaines, Universitas Indonesia, Depok, Indonesia

\*email : nokiamy.sesena@ui.ac.id

## Résumé

Mai 1968 fut l'un des événements les plus importants de Français après la Seconde Guerre Mondiale. Le mouvement a commencé le 3 Mai par les étudiants et a pu inviter les différents groupes jusqu'en Juin 1968. Il a été marqué par l'action du 13 Mai 1968 qui implique les travailleurs à participer à des manifestations avec des étudiants. Le succès ne peut être fait sans les tracts comme moyen de communication pour inviter et mobiliser la communauté de mener la démonstration et grève générale. Pourtant, dans la fabrication des tracts on devrait prendre soin du choix des mots et des phrases en raison des limites spatiales. À l'aide de méthodes qualitatives et de techniques d'étude de la littérature, cet article décrit la structure de la phrase des appels au corpus d'action des tracts, basée sur la théorie de la structure de la phrase de Le Querler (1994). La liberté des auteurs face aux limites spatiales conduit à des différences structurelles dans chaque tract devenant corpus. Cependant, l'utilisation d'expansion facultative, la compilation des phrases et l'utilisation de la ponctuation ont significativement facilité les deux groupes de la société dans l'action du 13 mai 1968 à comprendre les raisons et les objectifs de l'action à mettre en œuvre.

## Mots-clés

Tract, choix des mots, limites spatiales

## Abstract

May 1968 was one of the most important events in French after the Second World War. The movement began on 3 May by the students and was able to invite other groups until June 1968. It was marked by the action of May 13, 1968, which involves workers to participate in events with students. Success cannot be done without the pamphlets as a means of communication to invite and mobilize the community to carry out the demonstration and general strike. Yet, in the making of pamphlets we should take care of the choice of words and sentences due to space limitations. Using qualitative methods and literature study techniques, this article describes the sentential structure of calls to the corpus of action to pamphlets, based on Querler's theory of sentence structure (1994). The freedom of the authors towards space limitations led to structural differences in each pamphlet becoming corpus. However, the use of optional expansion, the compilation of sentences and the use of punctuation significantly facilitated two groups of society in the action of May 13, 1968 to understand the reasons for and the objectives of the action to implement.

## Keywords

Leaflet, choice of words, spatial limits

## 1 Introduction

L'insatisfaction des étudiants à l'égard des politiques répressives perçues par le gouvernement français et le triomphe économique n'ayant pas été ressenti par les travailleurs ont conduit à diverses manifestations, succédant à la mobilisation des travailleurs le 13 mai 1968 et entraînant le chaos entre les la police et la Communauté (Grimaud, 1975). La distribution de tracts invitant le public à suivre le mouvement a aidé l'événement à se produire. Des tracts ont été diffusés continuellement avant et pendant la manifestation, de sorte que les rues de Paris étaient remplies de tracts (Grimaud, 1975).

Divers groupes, de noms inconnus à des individus ont fait ces tracts (Ball, 2010). Par conséquent, les collections de tracts en France ont augmenté depuis mai 1968 et deviennent des documents importants pour l'histoire française (service de l'histoire de la France, 1987).

Le tract est l'un des médias de communication connus par la communauté française depuis 1832 (Robert dans Fierro, 1979). Selon Eisenstein dans Silverman (1987), les tracts sont destinés à diffuser rapidement l'information au public. Généralement, les tracts contiennent des messages de propagande relatifs à la vie sociale et politique d'une société (Fierro, 1979). Carbonnier (1983) déclare que le message est transmis par des mots, des phrases et parfois accompagnés d'images.

En tant que médium de communication, les tracts ont des limitations spatiales dans le transport des messages (Carbonnier, 1983) de sorte que la nécessité se pose de prêter attention aux procédures pour faire des tracts de sorte que l'idée principale du message peut être acceptée par le lecteur. Le fabricant de tracts doit connaître les choses liées au message qu'il veut transmettre avant de préparer le tract, comme l'objet, le contexte, le contenu et la sélection des mots et des phrases qui ne causent pas d'ambiguïté au lecteur (Comment rédiger un tract, 1990).

Demonet et al. (1975) a réalisé une recherche des tracts de mai 69 et trouvé la fréquence élevés de mots « pouvoir » dedans ; tandis que l'étude de Ball (2010) examinant des tracts du point de vue historique et culturelle constate que les tracts de cette période représentaient le désir de révolution dans tous les domaines. Cet article traite de la structure des phrases dans les tracts appel à l'action le 13 mai 1968 pour découvrir comment les responsables de tracts ont présenté des idées aux lecteurs et ont encouragé des groupes de travailleurs à participer à la manifestation du 13 mai 1968 proposée par les étudiants.

## 1.1 Les tracts

Comment rédiger un tract (1990) explique qu'un tract consiste en titre, intertitres et paragraphes, et signature. Titre est placé au début d'un tract pour attirer les lecteurs quand ils le voient la première fois. Dans cette section, il y a des messages que le fabricant de tracts souhaite transmettre aux lecteurs. Les intertitres ont la même taille de caractère que le titre de tract, alors que les paragraphes sont différents. Dans cette section, l'auteur de tracts doit prêter attention à la typographie, l'espacement, et aussi l'espace vide spatial pour faciliter le lecteur de recevoir le message. La signature contient l'identité de l'organisation qui fait et approuve le tract. Voici un exemple : Le Tract tiré de la Collection Personnelle de Chauvin (2017)



Figure 1 Le Tract tiré de la collection personnelle de Chauvin (2017)

## 1.2 Syntaxe française

Le Querler (1994) classe les types de phrases en phrase simple, complexes, et composées en fonction du nombre et des types de clauses contenues dans une phrase. Les phrases complexes (coordonnée et juxtaposée) et composées (subordonnées) sont classées selon la façon dont les clauses sont combinées avec l'utilisation de différentes conjonctions.

Il décrit également que les phrases sont des unités grammaticales dont les phrases se composent au moins de sujet et de prédicat. La structure de la phrase peut également avoir une expansion. L'utilisation de l'expansion dans la structure de la phrase est étroitement liée à ce que l'information que l'on veut communiquer dans cette phrase (Le Querler, 1994). Dans la structure de la phrase, il y a deux expansions:

1. Expansion obligatoire (EOb) : expansion qui est obligatoire parce que le prédicat utilisé nécessite deux arguments pour rendre une phrase complète. L'un de ces arguments est le sujet.

Exemple : Je donne mes livres.

S V EOb

2. Expansion facultative (EF) : expansion qui n'est pas obligatoire parce que le prédicat utilisé nécessite qu'un seul argument pour rendre une phrase complète. L'argument est un sujet.

Exemple : Je dors Je dors chez Dara

S V S V EF

## 2 Méthode

Cette étude utilise des méthodes de recherche qualitative de Bogdan et Taylor (1992) et des études de littérature qui se concentrent sur les études syntaxiques, notamment l'analyse de structure de phrase pour montrer la façon dont les idées sont fournies par les rédacteurs de tracts pour inviter les lecteurs à participer dans la manifestation au 13 mai 1968. Les phrases du tract l'appel à l'action le 13 mai 1968. Par conséquent, cette étude se limite aux tracts n'ayant pas d'images complémentaires. Ceci est fait pour concentrer la recherche sur la structure de la phrase qui est le média de message parce que les images peuvent contenir des messages (Gardin, 1975).

Le corpus est donc trois tracts appartenant à l'action le 13 mai 1968 qui ont été approuvées par plus de cinq syndicats et provenant de trois sources en ligne différentes : la collection personnelle de Chauvin (2017) ; du syndicat révolutionnaire dans France (2008) ; de Thompson (2016).

## 3 Résultats et discussion

### 3.1 Titre : différente stratégie

Il existe de différentes stratégies utilisées par les tracts de faire des tracts intéressants et contenir le noyau du tract d'appel d'action 13 mai 1968. Le texte 2 utilise le syntagme nominale « appel » et l'expansion « à la grève générale » contenant des informations sur l'appel. Ceci est différent des textes 1 et 3 qui utilisent une seule phrase pour exprimer le titre du tract. La phrase impérative de texte 1 tend à être plus courtes parce qu'elle n'a pas de besoin de l'existence du sujet. Dans cette phrase, « Halte » est équipé de deux expansions, EOb (« à la répression ») et EF (« pour les libertés »). Cette stratégie est différente du texte 3 qui utilise la phrase simple (affirmative). « Les organisations » et son expansion (les noms de six organisations syndicales) sont le sujet de la phrase. « Faire » (verbe transitif) est un prédicat ayant besoin une EOb (syntagme : « l'appel suivant ») pour compléter la phrase.

La différence de stratégies est due à la différence de nombre de pages de ces tracts. Les textes 1 et 2 utilisant une page pour les brochures ont plus de limitations spatiales que le texte 3 qui utilise deux pages. Le texte 2 utilise des syntagmes, tandis que le texte 1 utilise des phrases simples comme le texte 3. Cependant, le phrase de texte 1 est plus courte que celle du texte 3. L'utilisation de syntagme et de phrases simples comme titres des tracts indique que le titre a tendance à être court et ne comporte qu'un seul message principal pour attirer les lecteurs.

### 3.2 Intertitre et paragraphes

Dans cette section, le nombre de phrases de trois tracts est 20 (différents types de phrases). Les messages dans cette section que les auteurs veulent envoyer, sont la raison et le but des tracts appel au 13 mai 1968. Texte 1 (1 page) se compose de quatre phrases, le texte 2 (1 page) est composé de six phrases, et le texte 3 (2 pages) est de dix phrases. Ça montre que le plus nombre de pages utilisé, permet à l'auteur d'ajouter plus d'informations à travers les phrases qu'il utilise.

On a trouvé la domination des phrases composés dans le texte 2 et des phrases simples dans les textes 1 et 3. Cela peut se produire dans les stratégies d'écriture pour les intertitres et paragraphes. Dans le texte 1 et 3, les auteurs utilisent la technique de la typographie qui leur permet à de choisir des phrases qui constituent le message principal en gras et en grand format. Le nombre de pages de texte 3 permet à utiliser davantage le nombre de phrases simples qui domine le texte. Ce fait montre que l'auteur veut donner beaucoup d'informations mais utilise des phrases faciles à comprendre.

Cependant, le texte 2 utilise la technique de l'espace blanc et des mots soulignés. Cela permet à l'auteur de faire des plus de messages sous forme de phrases mais toujours lisibles. Toutefois, l'auteur est confronté à des difficultés de limitation d'espace. C'est la raison pour laquelle l'utilisation de phrases composées domine le texte 2. Cependant, la structure de la phrase dans ces tracts présente les similitudes dans le traitement des éléments de limites spatiales, notamment les utilisations d'EF et de la juxtaposée, et l'élimination d'élément de la phrase comme stratégie de rédaction.

#### 3.2.1 L'utilisation de l'EF

Le même modèle se répète dans la structure des phrases de ces trois tracts, notamment l'utilisation d'EF. Cela ne se produit pas seulement dans des phrases complexes et des phrases composées, mais aussi dans des phrases simples dans les trois textes. Même si une phrase simple contient généralement d'information courte, les auteurs des tracts utilisent l'EF pour ajouter des informations aux lecteurs. Ceci est même vu dans le texte 3 « Le C.F.T.-F.O. de la région a lancé également un appel à cette manifestation » qui a le moins de problème des limitations spatiales.

Tableau 1 Texte 3

Sujet	Le C.G.T.-F.O. de la région parisienne
Verbe	A lancé
Expansion facultative	Également
Expansion obligatoire	Un appel à cette manifestation

A travers le tableau, on peut voir que le syntagme nominal « Le C.G.T.-F.O. de la région parisienne » est le sujet avec le verbe « lancer » (au passé) qui occupe la position de prédicat. Ce verbe transitif nécessite un autre argument comme expansion pour que la phrase devienne complète. Alors, le syntagme « un appel à cette manifestation » occupe la place d'EOB dans la phrase. Cependant, il existe autant d'EF qui ajoute de nouvelle information, notamment « également » (adverbe) qui souligne de verbe « lancer » dans cette phrase. Partant de ce fait, on peut voir l'effort de l'auteur du tract pour surmonter la limite d'une seule phrase contenant une information en utilisant EF pour donner des informations supplémentaires aux lecteurs.

#### 3.2.2 L'Utilisation de Juxtaposée

Les trois textes montrent le même modèle en ajoutant des informations sur le but de l'action le 13 mai 1968, à savoir l'utilisation de virgules et de points-virgules dans une phrase, ou en d'autres termes une phrase complexe juxtaposée. Cela apparaît clairement dans les textes 1 et 2 ci-dessous

Tableau 2 Texte 1

Expansion facultative	Dans l'unité
Sujet	Toutes les organisations syndicales
Verbe	Appellent
Expansion obligatoire	À la grève générale

Expansion facultative	pour la libération des étudiants emprisonnés, et l'amnistie ; pour l'évacuation des forces de police du quartier latin; pour la réouverture des facultés; contre la régression sociale; pour les revendications des travailleurs.
-----------------------	---

Dans cette phrase, la position du sujet est occupée par « toutes les organisation » et le verbe « appeler » occupe la position de prédicat. « Appeler » est un verbe transitif qui nécessite plus d'un argument. Par conséquent, la clause « à la grève générale » occupe la position d'EOB. Dans cette phrase, il y a une EF qui est liée au verbe et contient beaucoup d'informations supplémentaires. Ces informations sont dans la forme de proposition liées par la ponctuation des points-virgules (;). La ponctuation aide à transmettre beaucoup d'informations dans les limites spatiales du lecteur.

**Tableau 3** Texte 2

Expansion facultative	TRAVAILLEURS, DEMOCRATES, par votre participation massive à ce rassemblement,
Sujet	Vous
Verbe	Marquerez
Expansion facultative	Avec les étudiants
Expansion obligatoire	votre détermination de défendre les libertés et d'imposer
Expansion obligatoire	la libération des étudiants emprisonnés et l'amnistie, l'évacuation des forces de police du quartier latin, la réouverture des facultés.

La chose intéressante dans cette phrase est que l'EOB contient beaucoup d'informations en raison de l'expansion de verbe « imposer ». Le sujet est présenté sous forme d'un syntagme relié par de nombreux de ponctuation virgule pour séparer les compléments du même verbe (« imposer »). En outre, EF de cette phrase, est placées au début et à la fin de la phrase marqué avec préposition « par » et « avec ».

Grâce à la structure de la phrase on trouve que l'effort des auteurs des tracts montre le concept similaire, à savoir que le sujet est tenté d'associer d'autres informations à l'utilisation d'une expansion dans la phrase nominale. L'utilisation de la ponctuation est également utilisée pour ajouter des informations à l'expansion de la phrase et facilite également la lecture des messages à l'aide de phrases et de clauses.

### 3.3 Suppression d'éléments de la phrase

Dans cette section contenant la raison du fabricant du tract, les textes 1 et 2 qui ont une seule page montrent la suppression d'éléments dans leurs phrases composées. Cela se voit dans l'une des phrases subordonnées relatives au texte 2.

**Tableau 4** Texte 2

Sujet	Les organisations syndicales du Département (ANGER-UNEF, CGT, CFDT, F.O, FEN-SNI, SNES, SNE SUP, SGEN)
Verbe	réunies
Expansion facultatif	à RENNES le Samedi 11 Mai à 16 heures EF : protestant contre les brutalités policières odieuses qui ont ensanglanté le Quartier latin.

Dans cette phrase, la position du sujet est occupée par le syntagme nominal « les Organisations Syndicales du Département » avec ces sept noms d'organisations. Le verbe « réunir » (intransitif) est le prédicat dans cette phrase. Il n'a donc pas besoin de l'expansion. Par conséquent, le syntagme « à RENNES

le Samedi 11 mai à 16 heures contre les brutalités policières odieuses qui ont ensanglanté le Quartier Latin » est un EF de la phrase.

Dans cette EF, il y a le verbe « protester » (transitif, en participe présent) avec son EOB, à savoir « contre les brutalités policières odieuses » avec une préposition « qui ». C'est la raison d'existence du verbe « ensanglanté » (transitif) avec une EOb (« le Quartier Latin »). En observant la structure des phrases, les chercheurs ont constaté qu'il ya un manque d'écriture du verbe être (sont) avant « réunies ». Cela montre que la stratégie de suppression de mots est utilisée pour surmonter les limitations spatiales des auteurs de brochures.

### 3.4 Informations complémentaires dans le texte 3

Ayant plus de pages, le texte 3 existe donc des informations spéciales sur la démonstration qui sont énoncées en trois phrases. Deux phrases subordonnées contenant des messages sur ce que les manifestants doivent faire au moment de la manifestation et une phrase simple contenant un appel spécial aux travailleurs.

Tableau 5 Les syntaxes dans le texte 3

Expansion facultative	Se félicitant des appels à participer à la manifestation en provenance des partis et groupements,	EF	Dans le même esprit,	EF	Les UR... et... CF...T
Sujet	les organisateurs	S	la seule presse qui sera diffusée à la manifestation	S	appellent
Verbe	ont décidé	V	sa	V	les travailleurs de la Région Parisienne
Expansion obligatoire	d'en conserver le caractère syndical	EOb	celle des organisations signataires à l'appel.	EOb	à se rassembler à partir de 14h30 dans l'avenue de la République à la hauteur de la rue Jean-Pierre Timbaud

L'insertion d'EF est trouvée dans ces trois phrases. La première phrase est une phrase subordonnée circonstancielle, caractérisée par une proposition complémentaire utilisant le participe présent (EF). Dans cette phrase, « les organisateurs » devient sujet et le verbe « décider » (transitif, au passé composé) devient le prédicat. Alors, cette phrase a besoin l'EOb « en conservant le caractère syndical ».

La deuxième phrase est une phrase subordonnée relative car il y a la conjonction « qui » et la proposition subordonnée relative pour ajouter des informations sur le sujet (syntagme : « la seule presse »). La conjonction est suivie de la forme passive du « diffuser » (transitif) qui nécessite une EOb, de sorte qu'il est occupé par le syntagme « à la manifestation ». Dans cette phrase, le verbe être (verbe copule) est un prédicat qui nécessite un attribut comme EOb, notamment « celle des organisations signataires à l'appel ». Dans cette phrase, l'EF « dans le même esprit » se trouve avant le sujet de la phrase.

La troisième phrase est une phrase simple dont le verbe « appeler » (transitif) devient le prédicat. Il y a donc « les travailleurs de la région parisienne » comme l'EOb du verbe. L'EF fonctionne pour ajouter les informations sur l'appel aux travailleurs.

## 4 Conclusion

Dans ces tracts, il y a 25 phrases qu'utilisent des structures de phrase différentes. Cela est dû au nombre de pages et au style d'écriture de l'auteur du tract. Dans le tract à 1 page, les nombres de phrases dans le texte 1 sont moins que celui dans le texte 2. La domination de type de la phrase est aussi différée entre les deux textes. Le texte 1 est dominé par les phrases simples mais les phrases composées sont dominantes

dans le texte 2. Cela peut se produire car le texte 2 utilise la taille de caractère plus petites et de stratégie d'espace blanc. Bien que la taille de caractère sur texte 3 soit aussi grande que celui du texte 1, il a plus de pages (deux pages) et également plus de phrases que le texte 1 et 2, avec une fréquence élevée de l'utilisation des phrases simples. Alors, l'information soumise devient également plus diversifiée. Cela peut être suspecté lorsque l'appel de démonstration s'est approché lors de la rédaction du texte 3, à savoir le 12 mai 1968.

De ce fait, la fréquence de l'utilisation des phrases simples dans cette étude ne peut pas être considérée en raison du déséquilibre du nombre de phrases des trois corpus. Cependant, il existe des modèles de structure de phrase similaires, notamment une structure de phrase incomplète, une présence élevée d'expansion facultative (EF) et l'expansion de syntagme couramment utilisées pour ajouter des informations importantes. On a également constaté que l'utilisation de la ponctuation comme lien des propositions est très élevée dans les tracts. La sélection de phrases composées subordonnées est également largement utilisée pour expliquer le sens ou le message principal à transmettre. Ceci est la manière de rédiger et produire un tract d'appel du 13 mai 1968 avec des limitations spatiales de la diffusion des messages.

Toutes ces conclusions sont étroitement liées aux cibles de message du tract l'appel 13 mai 1968. Les tracts tentent d'utiliser des phrases contenant beaucoup d'informations, mais elles sont relativement courtes et faciles à lire pour aider les deux groupes différents (les étudiants et les travailleurs) à comprendre le message que l'auteur a envoyé pour les rassembler dans le but de poursuivre le gouvernement en justice. Cependant, l'essence du message est la même, à savoir l'appel à exiger un changement dans la société.

Les résultats obtenus à partir de l'analyse de la structure et du type de phrase visent à prendre en compte à faciliter la compréhension du sens de messages pour les lecteurs de tracts par les différents groupes et à réaliser des manifestations et des grèves générales. La recherche sur la structure des phrases dans le tract confirme qu'il est important d'étudier la structure des phrases et les signes de ponctuation dans la transmission des idées écrites pour que les lecteurs de diverses origines puissent comprendre. Nous espérons que cette recherche peut encourager d'autres chercheurs à faire des recherches similaires, avec de différents corpus, différents cadres théoriques, et de différents outils d'analyse, pour obtenir de nouvelles découvertes plus intéressantes.

## Références

- Ball, D. (2010). The tracts of May. *French Politics, Culture & Society*, 28(1), 77–91.  
<http://doi.org/10.1017/fpcs.2010.280105>
- Bordieu, P. (1975). Le texte et l'image. *Communication & Langages*, 98–112. Retrieved from [https://www.persee.fr/doc/colan\\_0336-1500\\_1975\\_num\\_26\\_1\\_4211](https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1975_num_26_1_4211)
- Carbonnier, M. (1983). Les "feuilles volantes" et le service des Sources de l'Histoire de France. *Bulletin d'information de l'ABF*, 121, 15–17. Retrieved from <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/41073-les-feuilles-volantes-et-le-service-des-sources-de-l-histoire-de-france.pdf>
- Demonet, M. (1975). *Des tracts en mai 68 : Mesures de vocabulaire et de contenu*. Paris: Fondation nationale des sciences politiques.
- Fierro, A. (1979). Les tracts. *Bulletin d'informations de l'ABF*. Retrieved from [http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/index-des-revues?id\\_article=55582](http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/index-des-revues?id_article=55582)
- Grimaud, M. (1977). *En mai fais ce qu'il te plait*. Paris: Stock.
- Guide. (n.d.). Comment rédiger un tract. Retrieved from <http://www.cnt-f.org/59-62/wp-content/uploads/comment-rédiger-un-tract.pdf>
- Le Querler, N. (1949). *Précis de syntaxe française*. Caen: Presses Universitaires de Caen.



OpenEdition. (2013). Tracts Printemps 1968. Retrieved from

<https://chspod.hypotheses.org/archives/4410>

Service de l'Histoire de la France. (1987). *Les Tracts de Mai 1968*. Paris: IDC Publisher.

Silverman, R. (1987). Small, Not Insignificant: a Specification for a Conservation Pamphlet Binding

Structure. *The Book and Paper Group Annual*, 6. Retrieved from <http://cool.conservation-us.org/coolaic/sg/bpg/annual/v06/bp06-13>

Syndicaliste Révolutionnaire. (2008). Tracts originaux de Mai 1968 à Rennes. Retrieved from

<http://syndicaliste.phpnet.org/spip.php?article323>

Thompson, I. (2016). Tract – “The organisations of the U.N.EF, U.G.E, the S.N.E.Sup, the C.G.T, the C.F.D.T

and the F.E.N. make the following call :” (12 May 1968 – UNEF, SNESup, CGT, CFDT, FEN). Retrieved from <https://mai68inenglish.com/category/cfdt/>

Retracted Article